

УДК 4414

Чумаченко Иван Сергеевич,

студент,

филологический факультет,

Уральский гуманитарный институт

ФГАОУ ВО «УрФУ имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»

г. Екатеринбург, Россия

Жумаканова Наталья Александровна,

кандидат юридических наук, доцент,

кафедра правового регулирования экономической деятельности,

Институт экономики и управления

ФГАОУ ВО «УрФУ имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»

г. Екатеринбург, Россия

АКТУАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ В ГРАЖДАНСКОМ ПРОЦЕССЕ

Аннотация:

В статье рассматривается перечень актуальных задач лингвистической экспертизы в гражданском праве. Автор рассуждает об участии лингвистической экспертизы в гражданском процессе: в том числе о делах, связанных с деловой репутацией, интеллектуальной собственностью, установлением авторства и толкованием спорного текста частной сделки. Работа описывает возможные перспективы развития лингвистической экспертизы в гражданском праве, основываясь на новеллах гражданского законодательства.

Ключевые слова:

Лингвистическая экспертиза, гражданский процесс, гражданское право, цивилистика, язык и право, эксперт, спорный текст, интеллектуальное право, государственный язык, деловая репутация.

Лингвистическая экспертиза – сравнительно новый вид экспертных исследований, применяемый в России с начала 2000-х. В связи со своей относительной новизной и тем фактом, что правовая реальность меняется всё стремительней, осложняется задача строго определить функции лингвистической экспертизы. Тем не менее, в этой статье мы постараемся описать некоторые, на наш взгляд, наиболее актуальные задачи этого вида исследований в области гражданского права.

Разумную классификацию задач лингвистических экспертиз предлагает К. И. Бринев [5], утверждая, что их можно разделить на интерпретационные и квалификационные. Первые – отвечают сугубо на вопросы содержания исследуемого материала. Вторые – на вопросы принадлежности этого материала к той или иной категории. В качестве примера затронем экспертизу об установлении негативных сведений, порочащих честь, достоинство, а также подрывающих деловую репутацию, в соответствии с ГК РФ [1]. В этом случае *интерпретационная* задача лингвистической экспертизы может состоять в ответах на такие вопросы как «Утверждается ли в тексте, что ...?», «Содержит ли цитата «...» оскорбительный посыл?» и т. д. Тем временем ответы, выполняющие *квалификационную* задачу, будут направлены на вопросы: «В какой форме выражена информация в тексте: оценочного суждения или утверждения?», «Относится ли текст к высказываниям публичного характера?» и т. п.

Такая бинарная классификация достаточно широко описывает спектр задач лингвистической экспертизы. На наш взгляд, некоторые из них требуют более детального рассмотрения.

В современных реалиях особую популярность набирает экспертиза товарных знаков, которую также называют нейминговой экспертизой. «Нейминговой» она называется из-за своего объекта - «нейма». Это понятие равнозначно термину языкознания «оним». По своей сущности оба слова обозначают имя собственное, служащее для выделения именуемого им объекта с целью его индивидуализации и идентификации. Число «неймов» постоянно растёт, а значит, растёт потребность в их правовом регулировании. То есть, актуализируется задача, состоящая в исследовании целого ряда многообразных фирменных обозначений (слоганов, девизов, обозначений и т. д.) на предмет их тождественности или сходности до степени смешения с другими объектами интеллектуальной собственности, принадлежащими иным фирмам. Нейминговая экспертиза может быть назначена и по делам, связанными с нарушением права автора на имя и псевдоним. Например, дело «Феликса Разумовского», в котором издатель (ответчик) опубликовал книгу, подписанную именем Феликса Разумовского (истца), но созданную другим человеком. Иск дошёл до инстанции Верховного суда, который его удовлетворил [4]. Можно предположить, что экспертиза товарных знаков в будущем будет становиться только популярнее, поскольку законодатель не оставляет четвертую часть Гражданского кодекса РФ без новелл. Так, с 29.05.2023 г. вступит в силу Федеральный закон, устанавливающий, например, что не могут быть зарегистрированы в качестве товарных знаков обозначения, включающие, воспроизводящие или имитирующие географические указания, или

наименования мест происхождения товаров, охраняемые в соответствии с гражданским законодательством [2]. Чтобы определить степень схожести регистрируемого товарного знака с наименованием, охраняемым законом, необходимо экспертное участие, поскольку это далеко не всегда может быть очевидно для суда.

В области гражданского права лингвистическая экспертиза, как правило, связана с защитой интеллектуальных прав. В том числе одна из ветвей лингвистической экспертизы – автороведческая – решает задачу установления авторства текста. Таким образом лингвистическая экспертиза защищает авторские права от посягательства, например, на имя автора в случае публикации его работы под чужим именем.

Собственно, лингвистическая экспертиза способна также решать задачу истолкования спорного текста частного договора. В ситуации, когда из-за неоднозначности содержания заключаемой сделки условия были по-разному поняты сторонами, вследствие чего не ясно, были исполнены реальные обязательства или нет, суд нуждается в авторитетном изложении сути соглашения. Ту же роль лингвистическая экспертиза может сыграть, когда необходимо заранее убедиться, что все условия изложены верно, например, при переводе с одного языка на другой (при заключении международных договоров). Экспертное участие принимается и в гражданском законодательстве: законодатель ставит задачу изложить текст, например, сложной новеллы грамотным юридическим языком без искажения сути. Эта задача актуальна уже долгое время ввиду постоянных изменений гражданского законодательства.

Следующий комментарий немного отступает от тематики, но позволяет предположить перспективы развития участия лингвистической экспертизы не только в цивилистике, но и во всей правовой системе. На момент написания данной статьи в обществе популярно обсуждение вышедших недавно изменений и дополнений в Федеральный закон «О государственном языке Российской Федерации» [3]. С недавнего времени органы власти всех уровней, суды, СМИ и производители рекламы обязаны не прибегать к использованию слов или выражений, которые не входят в состав современного русского литературного языка. Исключением являются только те иностранные слова, которые не имеют общеупотребительных аналогов в русском языке и перечень которых содержится в нормативных словарях. Ввиду массового вхождения англицизмов в современный русский язык, можно небезосновательно предположить, что некоторые из них закрепятся в языке, и словари вскоре причислят их к словам литературного русского. Тем не менее, сейчас, при использовании, например, СМИ неоднозначных слов (скажем, имеющих аналог в русском языке, но обладающих иной стилистической окраской), потребуется проведение лингвистической экспертизы, способной сказать, допустимо ли употребление того или иного слова. Пример с поправками в данный Федеральный закон показывает, что законодатель намерен повышать степень речевой осознанности в обществе и ответственности за публичную речь в целом. Таким образом, на наш взгляд, можно предположить, что в скором времени эта тенденция коснётся и отрасли гражданского права, а, следовательно, возрастёт и потребность в экспертном лингвистическом заключении по тем или иным вопросам.

Следует сделать выводы по вышесказанному. Лингвистическая экспертиза в гражданском праве имеет ряд актуальных задач, список которых, конечно, не исчерпывается данной статьёй. Можно сказать, что их перечень в будущем будет только расти, а применение лингвистической экспертизы в судебном процессе – учащаться. В настоящее время для лингвистической экспертизы в гражданском праве наиболее актуальны задачи, связанные с вопросами деловой репутации и интеллектуального права, а также авторитетным истолкованием спорного текста.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Гражданский кодекс Российской Федерации (часть первая) от 30.11.1994 № 51-ФЗ (ред. от 29.12.2022) (с изм. и доп. от 06.08.2021) [Электронный ресурс] // Справочная правовая система «Гарант». Дата обращения 07.04.2023 г.
2. Федеральный закон от 28.05.2022 г. № 143-ФЗ «О внесении изменений в часть четвертую Гражданского кодекса Российской Федерации» [Электронный ресурс] // URL <http://www.kremlin.ru/acts/bank/47855>
3. Федеральный закон от 1 июня 2005 г. № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями) [Электронный ресурс] // Справочная правовая система «Гарант». Дата обращения 11.04.2023 г.
4. ВЕРХОВНЫЙ СУД РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ // Дело №5-КГ17-102 // URL https://www.vsrif.ru/stor_pdf.php?id=1571624
5. Бринев, К. И. Лингвистическая экспертиза: типы экспертных задач и методические презумпции / К. И. Бринев // Юрислингвистика. – 2008. – № 9. – С. 235–251. – EDN WCMFLR.

Chumachenko Ivan Sergeevich,

Student,

Faculty of Philology,

Ural Institute of Humanities,

Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin Yekaterinburg,

Russian Federation

Zhumakanova Natalia Alexandrovna

Candidate of Legal Sciences, Associate Professor,
Department of legal regulation of economic activity,
Graduate School of Economics and Management,
Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin Yekaterinburg,
Russian Federation

CURRENT TASKS OF LINGUISTIC EXPERTISE IN CIVIL PROCEEDINGS

Abstract:

The article discusses the list of topical issues of linguistic expertise in civil law. The author discusses the participation of linguistic expertise in civil proceedings, including cases related to business reputation, intellectual property, authorship determination and interpretation of the disputed text of a private transaction. The article describes the possible prospects for the development of linguistic expertise in civil law, based on the innovations of civil legislation.

Keywords:

Linguistic expertise, civil law, civilistics, language and law, expert, disputed text, intellectual property law, state language, business reputation, civil proceeding.